

**Codice gara AOV/SUA-SF 016/2017**  
**Controllo e sicurezza nell'aeroporto di**  
**Bolzano"****Codice CIG**69977451DB  
6997756AEC**Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF**  
**016/2017 Kontroll- und Sicherheitsdienst**  
**am Flughafen Bozen****Erkennungskode CIG:**69977451DB  
6997756AEC**Chiarimenti n. 1-6****Quesito n. 1**

nella documentazione di gara da voi pubblicata manca CAPITOLATO TECNICO E RELATIVI ALLEGATI

**Risposta n. 1**

L'indicazione che appare nel disciplinare è un refuso. Le obbligazioni contrattuali sono contenute tutte negli schemi di contratto.

Tutta la documentazione necessaria per partecipare alla gara è pubblicata nel portale delle gare telematiche.

**Quesito n. 2**

nel disciplinare di gara non si fa alcun riferimento alla CLAUSOLA SOCIALE (CAMBIO APPALTO). Si chiede pertanto se in caso di aggiudicazione dell'appalto si debba assorbire il personale attualmente incaricato al servizio.

In caso affermativo si chiede, con riferimento al personale attualmente impiegato nel servizio, i seguenti dati:

- 1) tipo di contratto applicato;
- 2) livello, anzianità di servizio, data di assunzione e/o scatti di anzianità maturati e maturandi, RAL, indennità riconosciute, eventuali super minimi *ad personam*, ogni eventuali condizione migliorativa non prevista dai ccnl di riferimento, tipologia di contratto applicato (a tempo determinato, indeterminato, apprendistato, ecc.) del personale impiegato nell'appalto in corso, copia delle buste paga anonimizzate ed ogni altra informazione rilevante ai fini della determinazione del costo del

**Erklärungen Nr. 1-6****Frage Nr. 1**

in den veröffentlichten Ausschreibungsunterlagen fehlt das TECHNISCHE LEISTUNGS-VERZEICHNUNG UND DIE ENTSPRECHENDEN ANLAGEN

**Antwort Nr. 1**

Die Angabe, die in den Ausschreibungsbedingungen aufscheint, ist ein Druckfehler. Die vertraglichen Verpflichtungen sind alle in den Vertragsentwürfen enthalten.

Alle zur Teilnahme an der Ausschreibung erforderlichen Unterlagen sind auf dem Portal für die elektronischen Ausschreibungen veröffentlicht.

**Frage Nr. 2**

in den Ausschreibungsbedingungen findet sich kein Verweis auf die SOZIALKLAUSELN (VERGABEWECHEL). Es wird deswegen nachgefragt, ob man im Falle eines Zuschlages dieser Vergabe das derzeit für den Dienst angestellte Personal übernehmen muss.

Im Falle einer Bestätigung werden in Bezug auf das derzeit für den Dienst angestellte Personal folgende Daten angefragt:

- 1) Art des angewandten Vertrages;
- 2) Ebene, Dienstalster, Aufnahmedatum und/oder gereifte und anreifende Dienstalstersvorrückungen, Bruttogehalt, anerkannte Zulagen, eventuelle Zuschläge zum Mindestlohn *ad personam*, jede eventuelle verbessernde Voraussetzung, die von den diesbezüglichen NKV nicht vorgesehen ist; Art des angewandten Vertrages (befristet, unbefristet, Lehrzeit, usw.) des für die laufende Vergabe beauftragten Personals, anonymisierte Kopien der Gehaltszettel und jede weitere relevante



---

personale.  
Si allega la tabella riportante i dati richiesti.

**Risposta n. 2**

La clausola sociale è contenuta nell'art. 12.4 delle condizioni speciali dello schema di contratto.

Information, um die Personalkosten bestimmen zu können.  
Es wird eine Tabelle mit den angeforderten Daten beigelegt.

**Antwort Nr. 2**

Die Sozialklausel ist im Art. 12.4 der Sonderbedingungen im Vertragsentwurf enthalten.

**Quesito n. 3**

Per partecipare alla gara è richiesta la Licenza Prefettura su Bolzano?

**Risposta n. 3**

La richiesta della licenza prefettura non è un requisito di partecipazione alla gara, ma un requisito che condiziona l'aggiudicazione e/o la stipula. Si veda il par. 5 della parte III del disciplinare (pag. 54).

**Frage Nr. 3**

Ist zur Teilnahme an der Ausschreibung die Präfekturlizenz von Bozen erforderlich?

**Antwort Nr. 3**

Die Anfrage der Präfekturlizenz ist keine Voraussetzung für Teilnahme an der Ausschreibung, aber eine Voraussetzung, die den Zuschlag und/oder den Abschluss beeinflusst. Siehe Kapitel 5 von Teil III der Ausschreibungsbedingungen (Seite 54).

**Quesito n. 4**

Le guardie particolari giurate dovranno essere a conoscenza della lingua tedesca?

**Risposta n. 4**

È richiesta la conoscenza del tedesco a mente dell'art. 4.5 degli schemi di contratto.

**Frage Nr. 4**

Müssen die vereidigten, speziellen Wachen die deutsche Sprache kennen?

**Antwort Nr. 4**

Im Sinne von Art. 4.5 der Vertragsentwürfe ist die Kenntnis der deutschen Sprache erforderlich.

**Quesito n. 5**

Con riferimento alla procedura in oggetto, si chiede che venga comunicato il CCNL, il livello di inquadramento, gli scatti di anzianità ed eventuali ulteriori elementi retributivi relativi al personale impiegato negli ultimi 6 mesi in via esclusiva o prevalente nei servizi oggetto di appalto dall'attuale esecutore del servizio, in relazione alla eventuale procedura di cambio d'appalto.

**Frage Nr. 5**

In Bezug auf das gegenständliche Verfahren wird ersucht, Folgendes mitzuteilen: NKV, Einstufung, Dienstaltersvorrückungen und eventuelle weitere Gehaltselemente bezüglich des in den letzten 6 Monaten angestellten Personals, welches vom derzeitigen Dienstleister ausschließlich oder überwiegend für die Dienste der gegenständlichen Vergabe angestellt wurde, Bezug nehmend auf ein eventuelles Vergabewechselverfahren.

**Risposta n. 5**

v. risposta al quesito n. 2 e relativi allegati.

**Antwort Nr. 5**

Siehe Antwort Nr. 2 und den dazugehörigen Anhang.

**Quesito n. 6**

Si chiede di precisare se il divieto di partecipare alla gara come impresa singola e come RTI o in più di un RTI sia riferito al singolo Lotto oppure alla intera procedura di gara.

**Frage Nr. 6**

Es wird um Klarstellung ersucht, ob das Verbot der Teilnahme an der Ausschreibung als Einzelunternehmen und als Bietergemeinschaft oder in mehr als einer Bietergemeinschaft sich auf das einzelne Los bezieht oder auf das gesamte Ausschreibungsverfahren.

---



**Risposta n. 6**

Si precisa che il divieto di partecipare alla gara come impresa singola e come RTI o in più di un RTI è riferito al singolo Lotto

**Antwort Nr. 6**

Es wird klargestellt, dass das Verbot der Teilnahme an der Ausschreibung als Einzelunternehmen und als Bietergemeinschaft oder in mehr als einer Bietergemeinschaft sich auf das einzelne Los bezieht.